

Luke 18:35-43

koine greek	theirs	mine literal	mine adjusted	remarks
Εγενετο.δε		Furthermore, then,	furthermore then	
εν		in	while	the syntax here is found where Cornish and English mingle – around the Tamar. the word for wife was sometimes δαμαρ. this softening happens where Cornish/English are spoken by Mediterraneans and moors
τωι		the	going	
εγγιζειν		getting		
αυτον		him		
εις		into	into	
Ιεριχο		Jericho,	jericho	
τυφλος		black male person	a southerner	dubh/du/dull/tew/the hard t says it'r recently acquired from a western or northern speech
τις		who	who	
εκαθηντο		was travelling	was travelling	kerthes
παρα την οδον		beside the road	by the roadside	
προς αιτων		near ?	near our group	possibly near to our gang
ακουσας δε		hearing then	hearing	
οξλου		of scholar	of scholarly	
διαπορευομενου		discoursing	discourse	
επυνησαντο		upon virtue	upon virtue	epi+an+the+aneto(areto)
τι		which	which	
ειη		came out of	derived from	
τουτο		all	all	
εβοησεν		their reading aloud	they were reading	ungreek, but eng/corn
απηγγειλαν		to the gaels he said	he said to the gaels	(groups were of mixed ethnicity)
οτι		that	that	
Ιησουσ		Letters	the Nazarene	
ναζωραιοσ		of the Towers	alphabet	na teamhar the (gaulish) zara,
παρερχεται		surpassed (?)	surpassed.	for+over+ chet
και		and	and	
εβοησεν		they used to poesy	they used to recite	poesied, really
λεγων		saying	reading	
Ιησου		Of letters	a lesson written in Davidian script	leesous=le'es= letters/leathers
υιε		the way of		
Δαβιδ		David		damh
ελεησον		a lesson		a lesson
με		to me	to me	

και		and	and	
οι		the	they	
προαγοντες		going before	going up in front	
επιτιμων		upon the books	of the examiners	
αυτωι		to him	to the one	
ινα		that	that	
σιωπηση		see all pages	was checking the reading	
αυτος.δε		he then	he then	
πολλω		with much	with much	
μαλλωι		labour	labour	
εκραζεν		wrote	wrote	
υιε		the way of	in davidian script	
Δαβιδ		David		
ελεησον		a letter	a lesson	
με		for me	for me	
Σταθεις.δε		the teachers then	then the letters	studhyers
ο		the	teachers	
Ιησους		Letters		
εκελευσεν		used to call to	used to call	
αυτον		himself		
αχθηναι		the pupils	the pupils up	
προς		near	close to	
αυτον		him	him,	
εγγισαντος		kissing	kissing upon the	
αυτον		him	lips the one who	
επηρωτησεν		upon the lips	said,	
αυτον		the one		
λεγων		saying		
τι		what	I will recite	
σοι		you	whatever you	
θελεις		desire	want me to.	
ποιησω		I will read aloud		
ο		he	he	
δε		then	then	
ειπεν		used to say	would say	
κυριε		'my dear,	'my dear,	kyrie=ker/cara, cornish gaulish
ινα		that	that	
αναβλεψω		I shall peruse'	I shall examine'	
και		and	and	
ο		the	the	
Ιησους		letters-all	teacher	Lehrer
ειπεν		used to say	would say	
αυτοι		to them	to them	
Αναβλεψον		observe!	observe	

η		the	full marks for getting it all right.	
πιστις		accuracy		
σου		of you		
σεσωκεν		has filled		
σε		you		
και		and	and	
παραρημα			a monitor	for ac-rema
ανεβλεψεν		he used to examine	used to examine	
και		and	and	
ηκολουθει		he used to give accolade	give their colours	more specific than just praise
αυτοι		to/for them	to them	
δοξαζων		declaring	declaring	
τον		the	which	
θεον		kells	school	
και		and	and	
πασ		all	all	
ο		the	the	
λαοσ		class	class	Cornish klas/glas/las
ιδων		having learned	having learned	
εδωκεν		they used to talk	they used to talk	
αινον		the knowledge	the knowledge	
τωι		of the	of the	
θεωι		school	school	